

**NL**

**Bijzondere aandachtspunten:**

- Lees bij het bouwen de algemene bouwbeschrijving. Veel technieken zijn identiek.
- Indien u de rails onder stroom wilt zetten zult u zelf voor de aansluitingen moeten zorgen. Onder de dekluiken zijn wel ruimtes aangebracht om te solderen en om de leidingen naar buiten te geleiden.
- Uit het bijgeleverde dunne stuk staf dienen de vlaggestok (3cm) en de mast op de brug (5cm) gemaakt te worden.

**Bouwvolgorde:**

- 1** - Kunststofdelen zo nodig schuren.  
 - Schilder de romp en de dekplanken.  
 - Monteer en schilder alle details op de romp.
- 2** - Bouw en schilder het stuurhuis en bordes, met alle details, behalve het dak van het stuurhuis.  
 - Plaats de ramen in het stuurhuis.  
 - Monteer het dak op het stuurhuis en plaats de details op het dak van het stuurhuis.
- 3** - Plaats de "stalen" frames op de romp en schilder deze.  
 - Plaats het bordes met stuurhuis op de frames.
- 4** - Plaats de trappen.  
 - Breng de gewenste teksten aan en verouder het schip.

**Kleurenschema:**

De kleuren zijn slechts een suggestie. U bent vrij om zelf andere combinaties te bedenken. De hierna beschreven kleuren zijn de kleuren van de foto op de voorzijde van de doos.

Code	Kleur	Revell Nrs	Humbrol Nrs
T.K.	Teak	85	62
Z.W.	Zwart	8	33
Z.V.	Zilver	56	90
W.T.	Wit	5	34
K.O.	Koper	93	12
L.G.	Lichtgrijs	75	64
O.R.	Oranje	36**15**	82
R.D.	Rood	36	60
G.R.	Groen	48	76
D.B.	Donkerbruin	8*36***	98
G.B.	Grijsblauw	55	65

\* = weinig  
 \*\* = ongeveer gelijk  
 \*\*\* = veel

De juiste mengverhoudingen vaststellen is een kwestie van voorkeur en wat oefening. Het verdient aanbeveling eerst een proefje te doen, en dan pas definitief de gewenste hoeveelheid verf aan te maken. Maak voldoende verf aan voor het gehele model.

**Historie:**

Dit unieke veer werd gebruikt op het Duitse eiland Rügen, voor de smalspoorbaan daar (spoorbreedte 750 mm). Dit was een plattelands-spoor dat voornamelijk voor het transport van agrarische producten gebruikt werd. Daarom was het te duur om een brug te bouwen. De "Wittow" werd in 1896 gebouwd bij Vulcan in Stettin. Het zusterschip, de Jasmund, voldeed niet aan de verwachtingen en werd in 1911 vervangen door de bijna-zuster "Bergen" (tot 1945 "Jasper von Maltzahn" geheten). Beide schepen verzorgden de verbinding tussen het noordelijkste schiereiland en de rest van Rügen. In 1913 werd de stoommachine van de "Wittow" vervangen door een diesel. De veerverbinding werd nog tot in 1993 in stand gehouden door de beide schepen. De "Bergen" is in 1996 gesloopt, en de "Wittow" ligt anno 1998 nog naast de oude oprit in Fährhof te wachten op sloop of restauratie. Er bestaat hoop dat het schip tot "technisch monument" wordt uitgeroepen.

**UK**

**Special points:**

- Read the general instructions carefully. Many techniques are identical.
- If you want to electrify the rails, you'll have to make the connections yourself. Under the deckhatches spaces have been provided for soldering and for guiding the wiring outside.
- From the supplied thin rod you can make the flag pole (3 cm) and the mast on the bridge (5 cm.).

**Assembly order:**

- 1** - Sand all plastic parts, if necessary.  
 - Paint the hull and the deck planks.  
 - Place and paint all details on the hull.
- 2** - Build and paint the wheelhouse and the balcony with all details, except the roof of the wheelhouse.  
 - Place the windows in the wheelhouse.  
 - Place the roof onto the wheelhouse and place the details on the roof.
- 3** - Put the "steel" frames onto the hull and paint them.  
 - Place the balcony with wheelhouse onto the frames.
- 4** - Place the staircases.  
 - Apply texts, and weather the ship.

**Colour scheme:**

The colours listed here are a suggestion, and match the photo on the box. You are free to think up other colour schemes.

Code	Colour	Revell Nrs	Humbrol Nrs
T.K.	Teak	85	62
Z.W.	Black	8	33
Z.V.	Silver	56	90
W.T.	White	5	34
K.O.	Copper	93	12
L.G.	Light Grey	75	64
O.R.	Orange	36**15**	82
R.D.	Red	36	60
G.R.	Green	48	76
D.B.	Dark Brown	8*36***	98
G.B.	Grey-Blue	55	65

\* = a little  
 \*\* = average  
 \*\*\* = a lot

Getting the right mixture is a question of preference and some practice. First do a test, to determine the right proportions for the mixture. Mix enough paint to cover the whole of the required surface at one sitting.

**History:**

This unique ferry was used on the German island of Rügen, for the local 750 mm narrow gauge railway. This country railroad was mainly used to transport agrarian products, and it was too expensive to build a bridge. The "Wittow" was built in 1896 at Vulcan, Stettin (Germany). The sibling ship, "Jasmund", did not function well and was replaced in 1911 by the almost identical "Bergen" (or "Jasper von Maltzahn" as it was called before '45). Both ships maintained the link between the northern peninsula and the main part of Rügen. The "Wittow" got a diesel engine in 1913, to replace the steam engine. The ferry link was in use until 1993. The "Bergen" was demolished in 1996, and the decommissioned "Wittow" still lies next to the old ferry ramp, awaiting its fate. There is still a chance that she will be declared a "technical monument", and thus restored.



**Besondere Hinweise:**

- Lesen Sie zuerst die allgemeine Bauanleitung. Viele der dort genannten Techniken können Sie auch hier anwenden.
- Wenn durch die Schienen Strom laufen soll, müssen Sie die Anschlüsse selbst installieren. Unter den Deckluke wurde ausreichend Platz gelassen, so daß gelötet und die Kabel nach außen geleitet werden können.
- Aus dem mitgelieferten dünnen Stab sollten ein Flaggenmast (3 cm) und der Mast auf der Brücke (5 cm) hergestellt werden.

**Baureihenfolge:**

- Falls erforderlich, zunächst die Kunststoff-Einzelteile schleifen.
  - Den Rumpf und das Deck bemalen.
  - Alle entsprechenden Einzelteile am Rumpf anbringen und bemalen.
- Bauen und bemalen Sie das Steuerhaus und die Podeste, einschließlich aller Einzelheiten; Ausnahme: Dach und Steuerhaus noch nicht bemalen.
  - Bringen Sie die Fenster vom Steuerhaus an.
  - Montieren Sie das Dach auf das Steuerhaus und bringen Sie die Einzelteile an.
- Befestigen Sie das "stählerne" Gerüst am Rumpf und bemalen Sie diese.
  - Befestigen Sie die Podeste mit Steuerhaus an diesem Gerüst.
  - Bringen Sie die Treppen an.
- Bringen Sie die gewünschten Schriftzüge an.
  - Falls erwünscht, können Sie das gesamte Schiff durch die Anwendung bestimmter Techniken 'älter' erscheinen lassen.

**Farbschema:**

Für das Modell, so wie es auf der Verpackung abgebildet ist, wurden die nachfolgend beschriebenen Farben verwendet. Die hier genannten Farben sind nur ein Vorschlag. Natürlich können Sie selber andere Farbkombinationen auswählen.

Code	Farbe	Revell Nr	Humbrol Nr
T.K.	Teakholzfarben	85	62
Z.W.	Schwarz	8	33
Z.V.	Silberfarben	56	90
W.T.	Weiß	5	34
K.O.	Kupferfarben	93	12
L.G.	Hellgrau	75	64
O.R.	Orange	36**15**	82
R.D.	Rot	36	60
G.R.	Grün	48	76
D.B.	Dunkelbraun	8*36***	98
G.B.	Graublau	55	65

\* = wenig  
\*\* = ungefähr gleichviel  
\*\*\* = viel

Die Wahl des richtigen Mischungsverhältnisses ist eine Frage des Geschmacks und erfordert einige Übung. Wir möchten Ihnen empfehlen, zuerst einen kleinen Versuch zu machen und dann erst die erforderliche Farbmenge anzurühren. Mischen Sie eine ausreichende Farbmenge für das gesamte Modell.

**Geschichte:**

Diese einzigartige Fähre wurde für die Schmalspurbahn (Breite 750 mm) auf der deutschen Insel Rügen eingesetzt. Auf dieser Eisenbahnlinie wurden hauptsächlich landwirtschaftliche Produkte transportiert. Deshalb war der Bau einer Brücke zu teuer.

Die "Wittow" wurde 1896 gebaut bei den Vulcan-Werken in Stettin. Das Schwesterschiff, die "Jasmund", entsprach nicht den Erwartungen und wurde 1911 ersetzt durch die 'beinahe-Schwester' "Bergen" (bis 1945 hieß diese "Jasper von Maltzahn"). Beide Schiffe fuhren zwischen der nördlichsten Halbinsel und dem übrigen Rügen. 1913 wurde der Dampfkessel der Wittow ersetzt durch ein Dieselmotor. Die Fährverbindung wurde noch bis 1993 mit beiden Schiffen aufrecht erhalten. Die "Bergen" wurde 1996 verschrottet, die "Wittow" liegt anno 1998 noch neben der alten Anlegestelle in Fährhof und wartet auf Verschrottung oder Restaurierung. Es besteht die Hoffnung, daß die Fähre als technisches Denkmal erhalten bleibt.

